



In 2018 heeft Laboratoires ORTIS besloten om ter gelegenheid van hun 60<sup>ste</sup> verjaardag «mini» HERBA SANA-gezondheidstuintjes, aan te leggen in verschillende regio's in België, andere de hunne.

### Doel van het project:

1. Een breed publiek sensibiliseren voor de rol van planten en natuurlijke oplossingen bij het behoud van de gezondheid en het welzijn van iedereen.
2. Ons bewustzijn over de onschatbare waarde van de plantenwereld en de noodzaak om deze te behouden met anderen delen.
3. Een lijst voorstellen van 25 belangrijke planten voor diegenen die thuis een medicinaal tuintje willen aanleggen, met de deskundigheid van ORTIS!

Het project heet:



En 2018, à l'occasion de leurs 60 ans, les Laboratoires ORTIS ont décidé d'essaimer des «mini» HERBA SANA, leur Jardin de la Santé, dans différentes régions en Belgique et dans d'autres secteurs que le leur.

### Objectifs du projet:

1. Sensibiliser un large public au rôle des plantes et des solutions naturelles dans la préservation de la santé et du bien-être de chacun(e);
2. partager notre conscience de l'incalculable valeur du monde végétal et de la nécessité de le préserver
3. proposer une liste de 25 plantes essentielles à ceux qui aimeraient créer chez eux un jardin médicinal, avec l'expertise d'ORTIS!

Le projet a été baptisé:

 **Herba dicht bij huis!**  
\$ana  
THE  **ORTIS**. HEALTH GARDEN

 **Herba près de chez vous!**  
\$ana  
THE  **ORTIS**. HEALTH GARDEN



Health in harmony with Nature since 1958

 **ORTIS**  
laboratoires

La Santé en harmonie avec la Nature depuis 1958

 **ORTIS**  
laboratoires



Achillea millefolium L.



Allium ursinum L.



Angelica archangelica L.



Crataegus sp.



Betula sp.



Calluna vulgaris (L.) HULL



Cucurbita sp.



Rosa canina L.



Althaea officinalis L.



Inula helenium L.



Melissa officinalis L.



Mentha sp. L.



Hypericum perforatum L.



Vaccinium myrtillus L.



Urtica sp.



Viola tricolor L.



Taraxacum sp.



Equisetum arvense L.



Filipendula ulmaria L.



Rosmarinus officinalis L.



Salix alba L.



Sambucus nigra L.



Thymus serpyllum L.



Tilia sp.



Vitis vinifera L.

### KREISLAUFSYSTEM SYSTÈME CIRCULATOIRE BLOEDSOMLOOP

- Arterien**  
Artères  
Aders
- Herz**  
Coeur  
Hart
- Blut**  
Sang  
Bloed
- Kreislauf - Gedächtnis**  
Circulation - Mémoire  
Bloedsomloop - Geheugen

### VERDAUUNGSSYSTEM SYSTÈME DIGESTIF SPIJSVERTERINGSSISTESEL

- Zuckerstoffwechsel**  
Métabolisme des sucres  
Suikermetabolisme
- Verdauung**  
Digestion  
Spijsvertering
- Darm**  
Intestins  
Darm
- Leber und Gallenblase**  
Foie et vésicule biliaire  
Lever en galblaas

### UROGENITALSYSTEM SYSTÈME UROGENITAL URO-GENITAAL SYSTESEL

- Frauenbeschwerden**  
Inconforts féminins  
Vrouwelijke ongemakken
- Männerbeschwerden**  
Inconforts masculins  
Mannelijke ongemakken
- Nieren**  
Reins  
Nieren
- Libido**  
Libido  
Libido

### IMMUNSYSTEM SYSTÈME IMMUNITAIRE IMMUNITEITSSTESSEM

- Abwehr**  
Immunité  
Afweer
- Infektionen**  
Infecties  
Infectie
- Fieber**  
Fièvre  
Koorts
- Langes Leben - Schutz**  
Longue vie - Protection  
Lang leven - Bescherming

### ENTSCHLACKUNG ELIMINATION ZUIVERING

- Entschlackung**  
Drainage  
Zuivering
- Schlanke Linie**  
Ligne  
Slanke lijn

### BEWEGUNGSAPPARAT SYSTÈME LOCOMOTEUR BEWEGINGSAPPARAAT

- Knochen - Muskeln - Gelenke**  
Os - Muscles - Articulations  
Beenderen - Spieren - Gewrichten

### NERVENSYSTEM SYSTÈME NERVEUX ZENUWSTESSEL

- Schmerzen**  
Douleurs  
Pijn
- Entspannung - Schlaf**  
Détente - Sommeil  
Ontspanning - Slaap
- Optimismus**  
Optimisme  
Optimisme
- Haut**  
Peau  
Huid
- Vitalität**  
Vitalité  
Vitaliteit

### Hauptanwendungen Indications principales Hoofdicaties



### Nebenanwendungen Indications secondaires Nevenindicaties



**Artemisia absinthium L.**  
Armoise absinthe - Absintalsem  
Wermut - Wormwood  
ASTERACEAE

### ATMUNGSSYSTEM SYSTÈME RESPIRATOIRE ADEMHALINGSSTESSEL

- Lungen - Obere Atemwege**  
Poumons - ORL  
Longen - Bovenste luchtwegen

**Gesetzlicher Status**  
Statut légal  
Wettelijke status

**Pflanze, die vom öffentlichen Gesundheitsministerium den LEBENSMITTEL-Status erhalten hat (K.E. 1997 - Liste 3)**  
Plante ayant reçu le statut ALIMENTAIRE par le Ministère de la Santé Publique (A.R. 1997 - Liste 3)  
Plant toegestaan als VOEDINGSMIDDEL door het Ministerie van Volksgezondheid (K.B. 1997 - Lijst 3)

**Pflanze, die dem MEDIZINISCHEN und PHARMAZEUTISCHEN Sektor vorbehalten ist**  
Plante réservée aux secteurs MEDICAL et PHARMACEUTIQUE  
Plant voorbehouden aan de MEDISCHE en PHARMACEUTISCHE sector

**Esshar**  
Comestible  
Eethaar

**Verwendete Pflanzenteile**  
Parties de la plante utilisées  
Gebruikte delen van de plant

- Knospe**  
Bourgeon  
Knop
- Blatt**  
Feuille  
Blad
- Blüte**  
Fleur  
Bloem
- Extrakt (Saft, Latex, Harz, Öl,...)**  
Extrait (jus, latex, résine, huile,...)  
Extract (sap, latex, hars, olie,...)
- Samen**  
Semence  
Zaad
- Fruchstiel**  
Péduncule  
Vruchtensteel
- Frucht**  
Fruit  
Vrucht
- Blühender Teil der Pflanze**  
Sommité fleurie  
Bloeiende top
- Kraut (Überirdischer Teil)**  
Herbe (partie aérienne)  
Kruid (bovengrondse delen)
- Unterirdischer Teil (Wurzel, Knolle,...)**  
Partie souterraine (racine, bulbe,...)  
Ondergrondse delen (wortel, knol,...)
- Rinde**  
Ecorce  
Schors
- Blattstiel**  
Pétiole  
Bladsteel

**WARNUNG**  
Wir möchten Sie daran erinnern, dass NATUREL NICHT IMMER OHNE GEFÄHR BEDEUTET. Bevor Sie aus eigenen Initiative Heilkräuter ernten, sollten Sie Rat bei einem Phytotherapeuten, einem Apotheker oder einem Arzt einholen. Während der Schwangerschaft, Stillzeit, Krankheit oder einer medizinischen Behandlung und bei Kindern unter 12 Jahren wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Apotheker.

**MISE EN GARDE**  
NATUREL NE VEUT PAS DIRE SANS DANGER. Il est dès lors conseillé de demander l'avis d'un spécialiste (médecin, phytothérapeute ou pharmacien), avant de récolter des plantes à usage médicinaux de votre propre initiative. Conseil médical impératif en cas de grossesse, allaitement, maladie, traitement médical en cours et pour les enfants de moins de 12 ans.

**WAARSCHUWING**  
Wij herinneren U er aan dat "NATUURLIJK" NIET ZONDER GEVAAR BETEKENT. Wij raden U dan ook aan advies in te winnen bij een specialist (fytoterapeut, apotheker, arts) alvorens op eigen initiatief planten medicinaal toe te passen. Voorgaand medisch advies is absoluut noodzakelijk in geval van zwangerschap, borstvoeding, ziekte of bij medische behandeling en voor kinderen jonger dan 12 jaar.

Envie d'en savoir plus sur le jardin-mère des Laboratoires ORTIS à Elsenborn?  
Découvrez notre programme de visite guidée et conférence pour groupes et venez nous rendre visite!  
Info: info@herba-sana.be - www.ortis.com - Tél.: 080 44 00 55

Wenst u meer te weten te komen over de originele tuin van Laboratoires ORTIS in Elsenborn? Ontdek ons programma met rondleidingen en conferenties voor groepen en kom ons bezoeken!  
Info: info@herba-sana.be - www.ortis.com - Tél.: 80 44 00 55